Autor(en): **Golay, A.**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **IABSE bulletin = Bulletin AIPC = IVBH Bulletin**

Band (Jahr): **8 (1984)**

Heft B-32: **IABSE bulletin**

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

The **Congress in Vancouver** belongs already to the past, although some final work still has to be done. We would like to thank all voluntary collaborators of the national and local committees for their contribution to the organization of the event.
Some statements can be made regarding the participation in the Congress:

The registrations to the Congress were sent in very late so that the organizers' activities have been complicated:

registration	*participants*
4 months before	100
2 months before	200
1 month before	400
½ month before	600
at the Congress	800

The number of participants from the United States was lower than the number of participants from Japan or the Federal Republic of Germany. There may be several explanations for this, but one of them is certainly that IABSE is not well known enough in the United States. We shall try hard in the future to make IABSE better known there and promote international technical collaboration in the USA with IABSE.

It was for the first time that such a large number of Japanese ladies attended an IABSE Congress overseas; this was extremely attractive and pleasant.

The French group of IABSE made an English version available of all contributions presented at the Congress by French participants. These are available in a booklet of 90 pages which was distributed in Vancouver. On the occasion of the Congress the French group has also edited a book of 300 pages «Railways and Mass Transit Systems Bridges – French Experience». Both volumes can be ordered at AFPC.

At present we are enthusiastically involved in the preparation of the forthcoming **ECCS-IABSE Symposium** to be held **in Luxembourg,** from **9 – 11 September 1985.**

We express our best wishes for 1985 to all our members and readers.

A. Golay
Executive Director

Le **Congrès de Vancouver** appartient déjà au passé, bien que quelques travaux doivent encore être achevés. Nous remercions ici tous les collaborateurs bénévoles des comités national et local pour leurs contributions à l'organisation de cette manifestation.

Quelques constatations peuvent être faites au sujet de la participation au congrès:

Les inscriptions au Congrès ont été transmises très tard et ont compliqué la tâche des organisateurs:

inscriptions	*participants*
4 mois auparavant	100
2 mois auparavant	200
1 mois auparavant	400
½ mois auparavant	600
au Congrès	800

Le nombre de participants des Etats-Unis était inférieur à celui du Japon ou de la Rép. Fédérale d'Allemagne: nous allons nous employer à mieux faire connaître l'AIPC, à promouvoir la collaboration technique internationale aux USA grâce à l'AIPC.

C'est la première fois qu'un si grand nombre de dames japonaises participaient à un Congrès de l'AIPC, à l'étranger, et ce fait est extrêmement sympathique et réjouissant.

Le groupe français de l'AIPC a fait un effort extraordinaire pour présentér une version anglaise de toutes les contributions des participants français au Congrès. Celles-ci sont contenues dans une brochure de 90 pages qui était disponible à Vancouver.
Le groupe français a également édité à l'occasion du Congrès un livre de 300 pages «Ponts ferroviaires et de métros – Expérience française». Ces deux ouvrages peuvent être obtenus à

AFPC
c/o SETRA
B.P. 100
46, Ave. Aristide-Briand
F-92223 **Bagneux,** France

Et maintenant, nous nous tournons avec enthousiasme vers la préparation du **Symposium AIPC-CECM** qui aura lieu à **Luxembourg,** du **9 au 11 septembre 1985.**
Nous présentons nos voeux les meilleurs pour 1985 à tous nos membres et lecteurs.

A. Golay
Directeur Exécutif

Der **Kongress in Vancouver** gehört bereits der Vergangenheit an, obwohl noch einige Arbeiten ausgeführt werden müssen. Wir danken an dieser Stelle allen Mitarbeitern vom nationalen und lokalen Komitee für ihre ehrenamtliche Tätigkeit in der Organisation dieser Veranstaltung. Einige Feststellungen können im Zusammenhang mit der Teilnahme am Kongress gemacht werden:

Die Anmeldungen zum Kongress wurden sehr spät eingesandt, was die Arbeit der Organisatoren stark beeinflusste:

Einschreibungen	*Teilnehmer*
4 Monate vorher	100
2 Monate vorher	200
1 Monat vorher	400
½ Monat vorher	600
am Kongress	800

Die Anzahl Teilnehmer aus den Vereinigten Staaten war niedriger als die aus Japan oder der Bundesrepublik Deutschland: wir werden uns engagieren, um die IVBH in den USA besser bekannt zu machen und werden die internationale technische Zusammenarbeit in USA mit der IVBH fördern.

Zum ersten Mal haben eine so hohe Anzahl Damen aus Japan einem Kongress in Übersee beigewohnt. Dies ist ausserordentlich sympatisch und erfreulich.

Die französische Gruppe der IVBH hat eine englische Version aller Beiträge der Kongress-Teilnehmer aus Frankreich veröffentlicht. Diese sind ein einem Band von 90 Seiten enthalten, der in Vancouver ausgehändigt wurde. Aus Anlass zum Kongress hat die französische Gruppe ebenfalls ein Buch von 300 Seiten herausgegeben mit dem Titel «Railways and Mass Transit Systems Bridges – French Experience». Beide Werke können bei der AFPC bestellt werden.

Und nun kehren wir uns mit viel Begeisterung der Vorbereitung des kommenden **EKS-IVBH Symposiums** zu, das in **Luxemburg** stattfinden wird, und zwar vom **9. bis 11. September 1985.**

Wir entbieten unseren Mitgliedern und Lesern unsere besten Wünsche für 1985.

A. Golay
Geschäftsführender Direktor